

МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра прикладної філології

ЗАТВЕРДЖЕНО
протокол засідання кафедри
«27» серпня 2024 року № 1

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

НДПП 1.2.8. Практика перекладу з польської мови

	(шифр і назва навчальної дисципліни)
Освітньо-професійна програма	<u>Переклад, міжкультурна та ділова комунікація (російська, польська)</u>
	(назва)
спеціальність	<u>035 Філологія</u>
	(код та найменування спеціальності)
спеціалізація	<u>слов'янські мови і літератури (переклад включно), перша - російська</u>
	(назва спеціалізації)
факультет	<u>іноземних мов</u>
	(назва факультету)

2024 – 2025 рік

Робоча програма

Практика перекладу з польської мови

(назва навчальної дисципліни)

для здобувачів вищої освіти ОП Переклад, міжкультурна та ділова комунікація (російська, польська)

Спеціальність 035 Філологія

Розробники:

Гайдук Н.А., к. філол. н., доцент, доцент кафедри прикладної філології

(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

©МДУ, 2024 рік

© Гайдук, 2024 рік

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма здобуття вищої освіти	заочна форма здобуття вищої освіти
Кількість кредитів – 10	Галузь знань <u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр і назва)	Обов’язкова (за вибором)	
Семестрових модулів - 2	ОП <u>Переклад, міжкультурна та ділова комунікація (російська, польська)</u> Спеціальність <u>035 Філологія</u> (код та найменування спеціальності)	Рік підготовки	
Змістових модулів – 4		4-й	-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання (ІНДЗ) Fundacja „Uczmy się!” przyznaje stypendia na naukę języków obcych. (napisać podanie do tej fundacji z prośbą o sfinansowanie Panu / Pani letniego kursu językowego) (назва)		Семестр	
Загальна кількість годин – 300		7-й, 8-й	-й
Тижневих годин для денної форми здобуття вищої освіти: аудиторних – 4 самостійної роботи здобувача- 8		Рівень вищої освіти Бакалавр	Лекції
	год.		год.
	Практичні, семінарські		
	40-год., 40-год.		год.
	Лабораторні		
	год.		год.
	Самостійна робота		
	108-год., 108-год.		год.
	Індивідуальні завдання		
	2 год, 2 год		
	Вид контролю		
залік, екзамен	-		

Примітка:

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%):

- для денної форми здобуття вищої освіти - 30%
- для заочної форми здобуття вищої освіти –

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Навчальна дисципліна «Практика перекладу з польської мови» для студентів 4 курсу спеціальності 035 Філологія є наступним етапом вивчення польської мови студентами цієї спеціальності й передбачає засвоєння базових знань з лексикології, граматики і стилістики польської мови, а також набуття й удосконалення вже набутих умінь і навичок усіх видів мовленнєвої діяльності (розуміння зі слуху, усне висловлювання, розуміння письмового тексту, створення письмового висловлювання) в межах програмної тематики.

Головною метою дисципліни є практичне засвоєння студентами польської мови та нормативної бази її функціонування в комунікативно-мовленнєвих ситуаціях у різних сферах професійної діяльності та побуту; опанування студентами вмінь і навичок усіх видів вільної

мовленнєвої діяльності в межах програмної тематики; формування у студентів лінгвокраїнознавчої компетенції.

Завдання:

- набуття й удосконалення вже набутих умінь і навичок усіх видів мовленнєвої діяльності (розуміння зі слуху, усне висловлювання, розуміння письмового тексту, створення письмового висловлювання) в межах програмної тематики;
- розширення активного й пасивного лексичного складу студентів;
- набуття й удосконалення більш складних мовних компетенцій (розуміння зі слуху, усне висловлювання, розуміння письмового тексту, створення письмового висловлювання, висловлювання на запропоновану тему).

Місце навчальної дисципліни в освітній програмі

Навчальна дисципліна «Практика перекладу з польської мови» належить до обов'язкових дисциплін циклу професійної підготовки.

Передумови для вивчення дисципліни.

Студент повинен мати знання і вміння за дисциплінами «Вступ до мовознавства», «Вступ до перекладознавства», «Порівняльна лінгвістика», «Культурологія» та інші.

Компетентності та результати навчання.

Дисципліна «Практика перекладу з польської мови» як навчальна дисципліна забезпечує формування та розвиток таких компетентностей:

Загальні компетентності	КЗ 5 Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. КЗ 6 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. КЗ 9 Здатність спілкуватися іноземною мовою. КЗ 11 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	КП 2 Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. КП 6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. КП 7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації). КП 9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

Дисципліна «Практика перекладу з польської мови» сприяє досягненню таких навчальних результатів:

РН 1 Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

РН 2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

РН 6 Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних

спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

РН 8 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

РН 9 Характеризувати діалектні та соціальні різновиди російської, польської, української мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

РН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

РН 11. Знати принципи, технології та прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

РН 14 Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

3. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1.

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Імператив у стверджувальній та негативній формі. Аспект у наказовому способі.

Тема 2. Прийменникові звороти як функція фактора місця.

Тема 3. Синтаксис числівниково-іменних конструкцій.

Змістовий модуль 2.

Тема 1. Складні речення. Роль сполучників у складних реченнях.

Тема 2. Складні речення з сурядним зв'язком.

Тема 3. Складні речення з підрядним зв'язком.

Тема 4. Пряма та непряма мова. Цитування.

Модуль 2.

Змістовний модуль 1.

Тема 1. Модальні дієслова.

Тема 2. Питальні займенники в опозиції до *jaki? jaka? jakie?*

Тема 3. Використання родового відмінка після прийменників *do, dla* для визначення призначення та будови речей.

Тема 4. Синтаксичні особливості використання числівників у поєднанні з дієсловами у теперішньому та майбутньому часі.

Змістовний модуль 2.

Тема 1. Імператив після заперечення.

Тема 2. Відмінювання кількісних числівників.

Тема 3. Відмінювання займенника *się*.

Тема 4. Чергування *ę:q* за відмінюванням.

Тема 5. Відмінювання прикметникових іменників типу *chory, podróżny*, імені на *-y, -i* та прізвищ на *-ski, -cki, -ska, -cka*.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма					Заочна форма						
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб.	інд.	с.р.		л	п	лаб.	інд.	с.р.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1.												
Тема 1. Імператив у стверджувальній та негативній формі. Аспект у наказовому способі.	25		7			18						
Тема 2. Прийменникові звороти як функція фактора місця.	24		6			18						
Тема 3. Синтаксис числівниково-іменних конструкцій.	25		7			18						
Разом за змістовим модулем 1	74		20			54						
Змістовний модуль 2.												
Тема 1. Складні речення. Роль сполучників у складних реченнях.	18		5			13						
Тема 2. Складні речення з сурядним зв'язком.	19		5			14						
Тема 3. Складні речення з підрядним зв'язком.	19		5			14						
Тема 4. Пряма та непряма мова. Цитування.	18		5			13						
Разом за змістовим модулем 2	74		20			54						
Разом за модулем 1	148		40			108						
Модуль 2												
Змістовний модуль 1.												
Тема 1. Модальні дієслова.	18		5			13						
Тема 2. Питальні займенники в опозиції до <i>jaki? jaka? jakie?</i>	18		5			13						
Тема 3. Використання	19		5			14						

родового відмінка після прийменників <i>do, dla</i> для визначення призначення та будови речей.												
Тема 4. Синтаксичні особливості використання числівників у поєднанні з дієсловами у теперішньому та майбутньому часі.	19		5			14						
Разом за змістовим модулем 1	74		20			54						
Змістовий модуль 2.												
Тема 1. Імператив після заперечення.	14		4			10						
Тема 2. Відмінювання кількісних числівників.	16		4			12						
Тема 3. Відмінювання займенника <i>się</i> .	14		4			10						
Тема 4. Чергування <i>ę:q</i> за відмінюванням.	14		4			10						
Тема 5. Відмінювання прикметникових іменників типу <i>chory, podróżny</i> , імені на <i>-y, -i</i> та прізвищ на <i>-ski, -cki, -ska, -cka</i> .	16		4			12						
Разом за змістовим модулем 2	74		20			54						
Разом за модулем 2	148		40			108						
<i>Із</i>			-	-	4	-			-	-	-	
Усього годин	300		80		4	216						

5. Перелік тем і зміст практичних (семінарських) занять

№	Назва теми та	Мета роботи	Кількість годин	Результат навчання (РН) за
---	---------------	-------------	-----------------	----------------------------

з/п	стислий зміст роботи			ОП
1	Імператив у стверджувальній та негативній формі. Аспект у наказовому способі.	Набуття знань про наказовий спосіб дієслова	7	РН 2, РН 8
2	Прийменникові звороти як функція фактора місця.	Навчитися використовувати прийменникові звороти	6	РН 2, РН 8
3	Синтаксис числівниково-іменних конструкцій.	Набуття знань про поєднання числівників з іменниками чоловічого та нечоловічого роду	7	РН 2, РН 8, РН 6
4	Складні речення. Роль сполучників у складних реченнях.	Набуття знань про складні речення польської мови	5	РН 2, РН 8, РН 6
5	Складні речення з сурядним зв'язком.	Набуття знань про види складносурядних речень	5	РН 2, РН 8, РН 14
6	Складні речення з підрядним зв'язком.	Набуття знань про види складнопідрядних речень	5	РН 2, РН 8, РН 6
7	Пряма та непряма мова. Цитування.	Навчитися переробляти пряму мову у непряму та навпаки, навчитися цитуванню	5	РН 2, РН 8
8	Модальні дієслова.	Набуття знань про модальні слова польської мови та вміння їх застосовувати	5	РН 2, РН 8
9	Питальні займенники в опозиції до <i>jaki? jaka? jakie?</i>	Навчитися розрізняти мовленнєві ситуації використання питальних займенників	5	РН 2, РН 8
10	Використання родового відмінка після прийменників <i>do, dla</i> для визначення призначення та будови речей.	Вміти застосовувати прийменники, розрізняючи мовленнєві ситуації	5	РН 2, РН 8, РН 14
11	Синтаксичні особливості використання числівників у поєднанні з дієсловами у теперішньому та майбутньому часі.	Набуття знань про поєднання числівника з безособовою формою дієслова	5	РН 2, РН 8, РН 6
12	Імператив після	Набуття знань про використання	4	РН 2, РН 6

	заперечення.	наказового способу дієслова після заперечувальних конструкцій		
13	Відмінювання кількісних числівників.	Навчитися відмінювати складні, складені кількісні числівники	4	РН 2, РН 8, РН 6
14	Відмінювання займенника <i>się</i> .	Навчитися застосовувати займенник відповідно до зазначених відмінків	4	РН 2, РН 8, РН 14
15	Чергування <i>ę:ą</i> за відмінюванням.	Набуття знань про чергування носових голосних у коренях іменників	4	РН 2, РН 8, РН 14
16	Відмінювання прикметникових іменників типу <i>chory</i> , <i>podróżny</i> , імені на <i>-y</i> , <i>-i</i> та прізвищ на <i>-ski</i> , <i>-cki</i> , <i>-ska</i> , <i>-cka</i> .	Навчитися відмінювати іменники (імена та прізвища) за прикметниковим типом	4	РН 2, РН 8, РН 6

6. Перелік тем і зміст лабораторних занять

№ з/п	Назва теми та стислий зміст роботи	Мета роботи	Кількість годин	Результат навчання (РН) за ОП
1				
2				
...				

7. Самостійна робота

№ з/п	Зміст роботи	Кількість годин
1	Підготовка до лекційних занять	-
2	Підготовка до практичних/семінарських/лабораторних занять	130
3	Підготовка до заліку, екзамену	60
4	Виконання індивідуальних завдань (есе на тему Fundacja „Uczmy się!” przyznaje stypendia na naukę języków obcych. (napisać podanie do tej fundacji z prośbą o sfinansowanie Panu / Pani letniego kursu językowego)	26
	Разом	216

8. Індивідуальні завдання

Складання словника польською мовою відповідно до лексичного матеріалу.

Домашнє читання „Wszystko czerwone”, „O miłującym rycerze”, „O rzeci i strumeniu”, „O Smoku Wawelskim”, „Mały Książę”.

Написання есе на тему Fundacja „Uczmy się!” przyznaje stypendia na naukę języków obcych.

Читання додаткової наукової літератури.

9. Методи навчання

Практичні заняття, мультимедійні презентації, використання дистанційних платформ, бесіда, опитування.

10. Засоби діагностики результатів навчання

Опитування на семінарсько-практичних заняттях, поточне тестування, оцінювання ІНДЗ, перевірка СРС, підсумковий екзамен.

11. Критерії оцінювання відповідей студентів:

Низький рівень (незадовільно)

Знання: студент слабо володіє теоретичним матеріалом, що зумовлено недостатнім опрацюванням навчально-наукової літератури: не володіє термінологією, помиляється у процесі формування визначень, не може навести приклади.

Уміння: відчуває труднощі під час виконання простих вправ; допускає помилки у виявленні мовних одиниць, визначенні їх структури, семантики та функцій; помиляється у визначенні категоріальних властивостей.

Достатній рівень (задовільно)

Знання: студент має фрагментарний, та не завжди усвідомлений характер засвоєної інформації; наводить приклади з лекцій та підручників, не застосовує знання у нових умовах; у процесі коментування спирається лише на знання, здобуті під час колективної роботи.

Уміння: виконує основні вправи, виявляючи уміння описового, класифікаційного та аналітико-синтетичного характеру, але виконує дії лише за аналогією; коментує мовні явища, але припускається помилок; у мовленні наявні недоліки

Середній рівень (добре)

Знання: студент володіє основним теоретичним матеріалом: знання засвідчують оволодіння основною навчально-науковою літературою, але не виявляють ознайомлення з додатковою літературою; демонструє широку лінгвістичну компетенцію, але не завжди її достатньо для пояснення причинно-наслідкових зв'язків у мовній системі.

Уміння: виконує основні види практичних завдань, але не завжди правильно пояснює власні дії; виконує дії класифікаційного характеру, але допускає мовленнєві помилки в оформленні класифікаційних жанрів; не може пояснити вияву всіх лінгвістичних закономірностей; аналізує мовні явища, припускаючись поодиноких помилок.

Високий рівень (відмінно)

Знання: студент виявляє глибокі знання мовної системи, усвідомлено їх застосовує під час коментування, пояснення мовних явищ та фактів; з'ясовує причинно-наслідкові зв'язки у виявленні мовних закономірностей та законів; самостійно здобуває знання, опрацьовуючи основну і додаткову літературу; використовує знання під час розв'язання пізнавальних завдань.

Уміння: виконує вправи найвищої складності, виявляючи уміння описового, класифікаційного та аналітико-синтетичного характеру, аргументує власні дії, подає поширені коментарі до лінгвістичних явищ, не припускаючись помилок; спирається на знання різних концепцій та підходів до тлумачення мовних фактів і закономірностей.

В оцінюванні відповідей студентів беруться до уваги такі критерії:

1. Осмислене, повне (відповідно до програми курсу) висвітлення сутності двох теоретичних питань.
2. Наявність прикладів (ілюстрацій) до названих положень, визначень.

3. Безпомилкове (відповідно до вимог) виконання практичного завдання.
4. Дотримання в усному мовленні норм літературної мови.

12. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

Вид роботи	Кількість годин	Обсяг кредитів	Кількість балів
Модуль 1. Змістовий модуль 1			
Тема 1	16		5
Тема 2	16		6
Тема 3	16		6
Змістовий модуль 2			
Тема 1	16		6
Тема 2	16		6
Тема 3	16		6
Тема 4	16		5
Тема 5	16		
Модуль 2. Змістовий модуль 1			
Тема 1	13		6
Тема 2	15		6
Тема 3	17		6
Змістовий модуль 2			
Тема 1	17		6
Тема 2	17		6
Виконання ІЗ	*40		30
Підготовка і складання екзамену	30	1	100
Підсумок			100

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Сума балів за всівиди навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, кваліфікаційної роботи, практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни

13. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення

Опорні конспекти лекцій, розроблені презентації на інтерактивних платформах, навчально-методичний комплекс з дисципліни, словники.

14. Рекомендовані джерела інформації

Обов'язкова література

1. Bartnicka B., Dąbkowski G., Jekiel W. Uczymy się polskiego (podręcznik języka polskiego dla cudzoziemców) / Recenzent prof. dr hab. Jurkowski M. – Kielce : Wydawnictwo TAKT, 1998. – 310 s.
2. Gałyga D. Ach, ten język polski! (ćwiczenia komunikacyjne dla grup początkujących) / Redaktor Lohman W. – Kraków : Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych UNIwersITAS, 2006. – 192 s.
3. Hącia A. Język polski: 365 ćwiczeń z gramatyki / Opracowanie redakcyjne i korekta Redakcja języka polskiego Wydawnictwa Langenscheidt Polska. – Kraków : Wydawnictwo Langenscheidt Polska, 2007. – 220 s.
4. Język polski dla cudzoziemców / seria pod redakcją Miodunki W. Ćwiczenia gramatyczne: Czas na czasownik / Recenzent Dąbrowska A. – Kraków : Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych UNIwersITAS, 2006. – 222 s.
5. Lipińska E. Z polskim na ty (podręcznik do nauki języka polskiego) / Redakcja Lohman W. – Kraków : Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych UNIwersITAS, 2006. – 294 s.
6. Madelska L., Warchoń-Schlottmann M. Odkrywamy język polski. Gramatyka dla uczących (się) języka polskiego jako obcego / Redaktor prowadzący serii HURRA!!! : Stępnik-Siara A. – Kraków : PROLOG Szkoła Języków Obcych, 2008. – 204 s.
7. Szelc-Mays M. Nowe słowa – stare rzeczy (podręcznik do nauczania słownictwa języka polskiego) – poziomy : podstawowy i średni ogólny / Redaktor Lohman W. – Kraków : Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych UNIwersITAS, 2004. – 196 s.

Додаткова література

1. Mędak S. Słownik form koniugacyjnych czasowników polskich / Seria pod redakcją W. Miodunki 17; redaktor W. Lohman ; tłumaczenie na jęz. angielski A. Seretny, A. Kurtyka. – Kraków : Universitas, wyd. I, 2004. - 368 s.
2. Mędak S. Słownik odmiany rzeczowników polskich / Seria pod redakcją W. Miodunki 16 ; redaktor W. Lohman ; tłumaczenie na jęz. angielski A. Kurtyka. – Kraków : Universitas, wyd. I, 2003. – 324 s.
3. Mędak S. W świecie polszczyzny : podręcznik do nauczania języka polskiego dla obcokrajowców / Redaktor Bugajska T. – Kielce : Wydawnictwo Pedagogiczne ZNP, 2007. – 308 s.
4. Słownik języka polskiego PWN / W opracowaniu E. Sobol. – Warszawa : Wydawnictwo Naukowe PWN, wyd. III – 3 dodruk, 2010. – 1357 s.
5. Słownik wyrazów bliskoznacznych PWN / Pod redakcją M. Bańki ; opracowanie L. Wiśniakowska. – Warszawa : Wydawnictwo naukowe PWN, 2006. – 724 s.

15. Політика навчальної дисципліни

Політика навчальної дисципліни «Практичний курс польської мови» заснована на політиці МДУ. Маріупольський державний університет є вільним і автономним центром освіти, що покликаний давати адекватні відповіді на виклики сучасності, плекати й оберігати духовну свободу людини, що робить її спроможною діяти згідно з власним сумлінням; її громадянську свободу, яка є основою формування суспільно відповідальної особистості, та академічну свободу і доброчесність, що є головними рушійними чинниками наукового поступу. Внутрішня атмосфера вишу будується на засадах відкритості, прозорості, гостинності, повазі до особистості. Вивчення навчальної дисципліни «Практичний курс польської мови» потребує: підготовки до практичних занять; виконання індивідуально-дослідного завдання згідно з навчальним планом; опрацювання рекомендованої основної та додаткової літератури. Підготовка та участь у практичних заняттях передбачає: ознайомлення з програмою навчальної дисципліни та планами практичних занять; вивчення теоретичного матеріалу; виконання завдань, запропонованих для самостійного опрацювання. Результатом підготовки до заняття

має бути здобуття вмінь та навичок лінгвістичного аналізу певних мовних одиниць. Відповідь здобувача повинна демонструвати ознаки самостійності виконання поставлених завдань, відсутність ознак повторюваності та плагіату. Присутність здобувачів вищої освіти на практичних заняттях є обов'язковою. Пропущені з поважних причин заняття мають бути відпрацьовані. Здобувач вищої освіти повинен дотримувати навчально-академічної етики та графіка навчального процесу; бути зваженим, уважним.

Академічна доброчесність здобувачів є важливою умовою для опанування результатів навчання за навчальною дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролю.

Дотримання академічної доброчесності здобувачами освіти передбачає:

- самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання;
- посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
- надання достовірної інформації про результати власної (наукової, творчої) діяльності, використанні методики досліджень і джерела інформації.

МДУ виступає за дотримання принципів академічної доброчесності, тому обов'язково використовується сервіс з перевірки робіт здобувачів вищої освіти на плагіат – Unicheck, а також доступний безкоштовний сервіс, який здійснює перевірку на плагіат письмових робіт – EduBirdie <https://edubirdie.com/perevirka-na-plagiat>.

16. Загальна інформація про навчальну дисципліну



Назва навчальної дисципліни	Практика перекладу з польської мови
Освітня програма	Переклад, міжкультурна та ділова комунікація (російська, польська)
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра, яка здійснює викладання	Кафедра прикладної філології
Викладач ПБ, посада	Гайдук Неллі Анатоліївна, доцент кафедри прикладної філології
Електронна адреса викладача	n.gaiduk@mu.edu.ua
Консультації (дата, час, можливості он-лайн консультування)	Онлайн консультування 24/7 Telegram : @nelli_gaiduk WhatsApp +38 098 312 03 70
Посилання на сторінку навчальної дисципліни на Навчальному порталі МДУ	https://moodle.mu.edu.ua/course/view.php?id=13247
Компетентності та програмні результати навчання	Під час практичних занять, індивідуальної науково-дослідницької та самостійної роботи здобувачі, майбутні фахівці набувають таких фахових компетентностей: КП 2 Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. КП 6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. КП 7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації). КП 9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. Програмні результати навчання Опанувавши дисципліну «Практичний курс польської мови» здобувачі вищої освіти повинні досягти таких програмних результатів навчання: РН 1 Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. РН 2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової

	літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. РН 6 Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. РН 8 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. РН 9 Характеризувати діалектні та соціальні різновиди російської, польської, української мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію. РН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. РН 11. Знати принципи, технології та прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. РН 14 Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя
--	---

Завідувач кафедри



Олена ПЕДЧЕНКО

Гарант ОП



Неллі ГАЙДУК